

Terms and Conditions

The Library provides access to digitized documents strictly for noncommercial educational, research and private purposes and makes no warranty with regard to their use for other purposes. Some of our collections are protected by copyright. Publication and/or broadcast in any form (including electronic) requires prior written permission from the Library.

Each copy of any part of this document must contain there Terms and Conditions. With the usage of the library's online system to access or download a digitized document you accept there Terms and Conditions.

Reproductions of material on the web site may not be made for or donated to other repositories, nor may be further reproduced without written permission from the Library

For reproduction requests and permissions, please contact us. If citing materials, please give proper attribution of the source.

Imprint:

Director: Mag. Renate Plöchl

Deputy director: Mag. Julian Sagmeister

Owner of medium: Oberösterreichische Landesbibliothek

Publisher: Oberösterreichische Landesbibliothek, 4021 Linz, Schillerplatz 2

Contact:

Email: [landesbibliothek\(at\)ooe.gv.at](mailto:landesbibliothek(at)ooe.gv.at)

Telephone: +43(732) 7720-53100

Nach Mitteilung des russischen Roten Kreuzes wurde die Gefangenensliste schon auf dem Transporte verfaßt. Die Internierungsorte sind daher nicht daraus zu entnehmen. Es empfiehlt sich, Korrespondenzen an die in dieser Zusammenstellung angeführten Kriegsgefangenen erst dann abzusenden, bis die definitiven Unterbringungsorte entweder vom russischen Roten Kreuz bekanntgegeben worden sind oder durch die Kriegsgefangenen selbst ihren Angehörigen mitgeteilt werden.

Az orosz vörös-kereszt értesítése szerint a hadifoglyok lajstroma már a szállítás alatt lett összeállítva. A tartozkodási helyek ez okból még nincsenek különítve. Ajánlatos tehát, az ezen hadifoglyoknak szánt leveleket csak akkor elküldeni, ha vagy az orosz vörös kereszt vagy az illető hadifogoly önmaga küldi meg tudósítását a tartozkodási helyről.

Dle sdělení ruského Červeného kříže byl seznam zajatců sdělán již při dopravě. Nelze z něho tudíž seznati místa pro internování. Doporučuje se, aby korespondence válečným zajatcům, uvedeným v tomto soupisu, teprve tehdy zaslána byla, až definitivní umístění buď oznámí ruský Červený kříž nebo až je sami váleční zajatci sdělí svým příslušníkům.

Według zawiadomienia rosyjskiego Czerwonego Krzyża sporządzono listę jeńców już podczas ich transportu. Wobec tego nie można z niej powziąć miejsce internowania. Zaleca się, aby dopiero wtedy wysyłano korespondencye do jeńców wojennych, wymienionych w niniejszem zestawieniu, gdy miejscowości ich stalego umieszczenia albo podane zostaną do wiadomości przez rosyjski Czerwony Krzyż, albo dojdą do wiadomości członków rodzin bezpośrednio od jeńców wojennych.

Prema priopćenju ruskoga Crvenoga križa sastavljen je popis zarobljenikâ već na transportu. U tom popisu dakle nijesu zabilježena mjesta interniranja. Bit će dobro, da se ratnim zarobljenicima, popisanim u ovom pregledu, pisma pošalju tek onda, kad definitivna boravišta javi ruski Crveni križ ili kad ih sami ratni zarobljenici priopće svojim domašnjima.

Conform notificării crucii roşie ruseşti lista prizonierilor a fost făcută acu în timpul transportului. Locurile de internare nu se pot deci constata din liste. Se recomandă a expedă corespondenţele la prizonierii de războiu menţionaţi în această consemnare tocmai, după ce locurile de plasare definitivă vor fi notificate de către crucea roşie ruscască sau se vor comunica de către prizonierii de războiu familianţilor lor.

Dla zdělenia ruského červeného kříže bol seznam zajatých na ceste do zajatia rychlo zložený a preto s neho nedajú sa miesta zajatia určiť. Odporučá sa, korespondencie na zajatých tohoto seznamu až potom odeslať, keď miesta zajatia s istotou budú od ruského červeného kříža, alebo od zajatých samých v jejich listoch udané budú.

Po poročilu ruskega Rdečega križa se je sestavil seznamek ujetnikov že na prevozu. Iz njega torej še ni razvidno, kje so ujetniki internirani. Dobro je, da se odpošljejo dopisi vojnim ujetnikom, navedenim v tem sestavku, šele potem, ko naznani ali ruski Rdeči križ ali ko bodo poročali vojni ujetniki sami svojim svojeem, kje so stalno nastanjeni.

Як сповіщує російський Червоний Хрест, листу полонників зладжено вже в часі перевозу. Тому не видно з неї місцевини приміщення. Буде порадою висилати переписку до тих воєнних полонників, що подані в отсім списі, що йно тоді, як або російський Червоний Хрест подасть до відома місцевини оконечного приміщення, або воєнні полонники самі повідомлять про се свою родину.

Giusta comunicazione della Croce rossa russa la lista dei prigionieri fu compilata già durante il trasporto. Non si possono quindi rilevare dalla stessa i luoghi di confinamento. È consigliabile di spedire corrispondenze ai prigionieri di guerra indicati in questa compilazione, appena quando i luoghi di dimora definitiva saranno comunicati dalla Croce rossa russa o notificati dai prigionieri stessi ai propri attinenti.